Binaos, los

Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Fiesta de los fieles difuntos, Día de los difuntos, Día de los muertos

[*sustantivo masculino plural cultismo*]

Festividad religiosa que se celebra el día 2 de noviembre.

• El día los Santos sí que hay misa en el cementerio, pero el día los Binaos, nô.

Campos semánticos: Festividades Festividades religiosas Religión

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación fonética. **Se usa en** Peraleda.

Etimología:

Variación del castellano **finado** (*difunto*), del latín **finis** *(final o término)*. Proviene de la unión de la **-S** final del artículo con la **F-** inicial de la palaba finados, que se transforma en **B**; justo al contrario de lo que sucece con la palabra **refarar** *(resbalar)* y sus derivados en peraleo, donde la unión de los fonemas **S** y **B** da como resultado **F**.

Eso nos indica que se trata de un caso de hipercorrección, pues la regla fonética nuestra es **S+B=F**, de modo que en "lo+finados" (la **F** se come la aspiración de la **S**) pensaron inconscientemente que esa **F** era resultado de dicho cambio y, por respeto a los difuntos, quisieron pronunciarlo como ellos creían que sería más correctamente, pasando así de **lofinados** a **los binados**, igual que si quisieran haber pasado de **refarar** a **resbalar** .

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com